



+1 646 206 5275 📞
translate@carloshl.com 📧
@carloshidlop 🐦
www.carloshl.com

Carlos Hidalgo

es-ES LOC Expert

Work Experience

Freelance Localization Expert & Project Manager (EN>ES)

Jan 2017 - Present

CHL Translations specializes in Castilian Spanish language localization (video games and apps) and language transcreation (marketing texts). Regular contractors include leading companies in the video game industry, where my team and I have translated millions of words thus far.

Castilian Spanish Localization Specialist at Ubisoft Apr 2015 – Dec 2016

Provided linguistic testing and Q&A of video games and apps in preparation for market release. Other responsibilities included proofreading, retranslation and vendor quality evaluation.

Portfolio

Final Fantasy Brave Exvius

Android/iOS

The Alchemist Code

Android/iOS

Heroine's Quest

PC

Tom Clancy's The Division

PS4/X1/PC

Watch Dogs 2

PS4/X1/PC

World of Tanks Blitz

PC/Android/iOS

The Inner World II

PS4/X1/PC/Android/iOS

Total War: ROME II

PC

One Hour One Life

Android/iOS

Total War: Warhammer

PC

Raft

PC

Dream Alone

PC

Die For Valhalla

PC

Trials of the Blood Dragon

PC

Rad Rodgers: World One

PC

Vaporum

PC

Might & Magic Heroes VII

PC

Battlevoid: Sector Siege

PC/Android/iOS

Technical Skills

CAT Tools

memoQ cloud • memoQ 8.7 • Trados Studio 2019 • SmartCat • WordBee • Sisulizer 3

Subtitling Software

Subtitle Workshop • Aegisub • Subtitle Edit

Localization Q&A

JIRA

Education

MA in Translation and New Technologies ISTRAD and International University Menéndez Pelayo

Master's Degree specializing in translation as part of the localization process for software, video game and other digital products. Modules also covered the main CAT tools and software applications needed to make translation more efficient.

MA in Foreign Language Teaching Pablo de Olavide University

Master's Degree specializing in teaching methodologies and classroom management. The content studied also provided me with many tools to better understand the process of foreign language acquisition.

BA in Translation and Interpreting Pablo de Olavide University

Four-year university degree through which I mastered English as a second language and gained the core skills needed to translate any type of specialized text. This degree was further enhanced due to the Erasmus Exchange Programme at the University of Ulster.